

想象力
螺旋

丽丽安娜的秘密

有人能和大象说话

唐雅·史都娜 / 著
龚迎新 / 译

中国少年儿童出版社



丽丽安娜的 秘密

有人能和大象说话

唐雅·史都娜（著）
爱娃·朔夫曼-达维杜夫（绘）
龚迎新（译）

(京)新登字 083 号

图书在版编目(CIP)数据

有人能和大象说话/(德)史都娜著;龚迎新译

—北京:中国青年出版社,2011.8

(丽丽安娜的秘密)

ISBN 978-7-5153-0135-8

I. ①有... II. ①史... ②龚... III. ①儿童文学—中篇小说—
德国—现代 IV. ①I516.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 153627 号

Title of the original German edition:

Author: Tanya Stewner

Title: Liliane Susewind—Mit Elefanten spricht man nicht. (vol. 1)

Illustrations by Eva Schöffmann—Davidov

Copyright © S. Fischer Verlag GmbH, Frankfurt am Main, 2007.

Chinese language edition arranged through

HERCULES Business & Culture GmbH, Germany

北京市版权局著作权合同登记

图字: 01—2011—1191

责任编辑: 李文华

*

中国青年出版社 出版 发行

社址: 北京东四 12 条 21 号 邮政编码: 100708

网址: www.cyp.com.cn

编辑部电话: (010) 57350520 门市部电话: (010) 57350370

三河市华润印刷有限公司印刷 新华书店经销

*

880×1230 1/32 5 印张 1 插页 70 千字

2011 年 9 月北京第 1 版 2011 年 9 月河北第 1 次印刷

印数: 1—12000 册 定价: 18.00 元

本书如有印装质量问题, 请凭购书发票与质检部联系调换

联系电话: (010) 57350337



代序

放飞想像 快乐阅读

中国作家协会副主席、儿童文学委员会主任 高洪波

中国青年出版社策划引进了一套旨在让小读者放飞想像、爱上阅读的优秀文学作品——“想像力悦读馆”丛书。作为一个长期给孩子写作的人，第一眼看到“想像力悦读馆”这个名称，我就不禁生出许多温暖的感动，真要为他们叫好！

因为，人生的美好与快乐多半与想像力有关，想像力越丰富，人生就越广饶，如果再加上脚踏实地和勤奋努力，所达到的成就必然会越卓越。所以，我希望与小读者来分享这套丛书，分享丰富想像力所带来的快乐。

谁也不能否认，童年的快乐是简单而纯粹的，它无关乎物质，无关乎地位，无关乎名利，承载快乐的可能是一只刚出壳的小鸡、一棵不知名的小草，甚至一把脏兮兮的泥沙。是因为孩子的世界太渺小吗？不，我认为恰恰相反，

那是因为在孩子的头脑中，有一个我们成年人早已忘却了的世界——一个充满想像力的小宇宙！在这个小宇宙里，万物平等，万物有灵，撞倒了椅子会给它揉揉腿，踩伤了小花会流眼泪……在这个奇妙的世界里，云朵是绿的，星星有家庭，雨点儿为甲虫洗澡，萤火虫为攀援紫葡萄的小蜗牛照明……所有美好的情感、正义的力量，都会在孩子们的想像中得到充分的彰显。这是一种多么富于创造性的快乐啊！这难道不是我们所怀念的童年吗？这难道不是我们希望给予孩子的童年吗？

也许有人会问，想像力对孩子的童年固然重要，但它跟阅读又有什么关系呢？我想说，文字是想像力最好的载体。文字虽然不如图像那么一目了然，不如动画那么活灵活现，但它却为孩子们提供了最大的想像空间，让同一种描写在孩子们的头脑中呈现出无数种可能。从白纸黑字中看出专属于自己的风景，这难道不是一种更高级的快乐吗？

让孩子们在快乐阅读中放飞想像吧！我真诚地把“想像力悦读馆”丛书推荐给小读者们，希望这套书籍能成为他们精神上的好伙伴，帮助他们开阔视界，激发想像，寻找到自己的快乐之源、成才之路！



目 录

1	新学校
13	杰萨亚
23	家庭会议
31	在学校的第二天
39	秘密交换
55	波尔赛先生和施密特女士
65	在动物园里
77	大象馆里的骚乱
91	正义感
103	玛尔塔
119	校庆
133	抢救



新 学 校





还有二十分钟就到八点了，可丽丽还一直站在镜子前，没完没了地梳头，好像如果不把那一头蓬乱的红色长发给梳直了，她今天就不准备出门了。丽丽的爸爸已经催了她不下三次，口气一次比一次紧急，听上去他随时都有可能跑到楼上来，亲自把丽丽给拉下去。丽丽轻轻地叹了一口气，嘴里咕哝了一句：“可恶的头发！永远也梳不直，讨厌死了！”就在这时，爸爸出现在门口：“你和谁说话呢？”

“和我的头发。”

“丽丽，时间已经不早了，你不想第一天上学就迟到吧？”

丽丽连忙从一堆搬家用的大纸盒里翻出她的书包，然后跟着爸爸到了楼下的厨房。丽丽的妈妈坐在餐桌前，手里高高地举着一张报纸，正好把她的脸给挡住了。她心不在焉地说了一声：“早！”继续看报。

“奶奶在哪儿？”丽丽看了看厨房，又望了望窗外的草坪。爸爸迅速地把一份午餐面包塞进了她的书包里。





“她出去遛狗了。”爸爸一边回答一边轻轻地把她推向大门的方向。

“爸爸，”丽丽忽然停了下来，“如果他们又要……我该怎么办？”

“不要胡思乱想，”爸爸说，“肯定都会没事的。”他在丽丽的面前蹲下，帮她把外套的拉链拉好，然后充满信心地说：“咱们苏思文德家的人可不是好欺负的，是不是？”

丽丽使劲儿甩了甩头，做出勇敢的样子，可心里还是不停地在打鼓。爸爸好像根本就没有看出来，她最近的心情有多么糟糕！

“好，现在要出发了，小家伙。”说完，爸爸在丽丽的小鼻尖儿上轻轻地吻了一下。

心事重重的丽丽迈出家门，随手把门关好。她穿过房前的小花园，十分不情愿地走到了马路上。几分钟之后，她已经站在了新学校的大门口。快上课了，几乎所有的同学都已经找到了自己的班级。丽丽很快进了大门，开始寻找校长的办公室。今天是上学的第一天，她得先到那里去报到。在八点过五分的时候，丽丽被一位头发花白、脚步稳健的中

年男子带进了四 B 班的教室——这位中年男子就是校长。丽丽紧紧地跟在他的身后。同学们发现了躲在校长身后的丽丽，教室里一下就安静了下来。大家都不说话了，好奇地盯着她。校长和班主任老师说了几句话后就离开了。班主任老师微笑着伸出右手：“嗨！我是谷慕尼奇先生。”

丽丽胆怯地握住谷慕尼奇先生的手，脸上挤出了紧张的笑容。

“来，大家都听好了！”谷慕尼奇先生转向大家，大声地宣布，“这位是咱们班的新同学，她叫丽丽安娜·苏思文德。”

“扑哧！”班主任话音刚落，有几个同学就笑了起来——竟然还有人用这么老掉牙的名字。丽丽的脸一下子羞得通红，两只脚紧张地在地上蹭来蹭去。谷慕尼奇先生摇了摇头：“很可笑，是不是？！那你们想一想，如果今天是你自己到了一个新的班级，别人也这么笑话你们，你们会高兴吗？”

“她为什么要在学年的中间转学呢？”一个女生提问。

“这个嘛，丽丽安娜也许可以自己来回答。”谷



慕尼奇先生充满期待地看着丽丽。教室里变得更加安静了，所有人都竖起了耳朵。丽丽深深地吸了一口气，简短地回答：“我们搬家了。”

“是的，而且我还听说，你们已经不是第一次搬家了，对不对？”谷慕尼奇先生好像不想放过这个问题，他完全没有注意到，他的问题让丽丽感到非常的不安。

“噢，不……”她开始结巴，“是……是有好几次……因为我们……”

“而且你已经是第四次转学了——我从你的材料里看到的。”

“噢，是。”丽丽吃惊地看着谷慕尼奇先生。他怎么会知道这些呢？难道他也知道……是不是以前的学校在她的档案里写了什么？丽丽的心怦怦乱跳，她使劲儿地摇头，摇得一头红彤彤的卷发都飞了起来。同学们哄堂大笑。

“那好吧，你先找个地方坐下。”班主任看出来，在大家面前向丽丽提问不是个好主意。“你不想坐在那里？”他给丽丽指了一个临窗的空座。空座旁边坐着一个小女孩，长着蒜头鼻子和一对招风

耳。小女孩看上去其实很可爱，但丽丽还是有些犹豫，她轻声地问：“我可不可以坐在另外一个地方？”

谷慕尼奇先生吃惊地皱了一下眉头。坐在窗边的那个小女孩气嘟嘟地撅起了小嘴。丽丽真想马上走过去向她解释，但是她当然不能这么做。

谷慕尼奇先生问：“那你想坐在什么地方？”

丽丽环视整个教室，发现在靠墙的一边有一个空位，离窗户很远。“那里。”她指着那个位子小声地说。

“在那里你可是一个人，没有同桌。”等谷慕尼奇先生说完后，丽丽才注意到这一点。她知道一个人坐在那里会很闷的，可是她无论如何也不能坐在窗户边，风险实在太大了。在所有同学的注视下，丽丽径直走到了那个孤单单的空位上。还没等坐稳，她已经后悔了。原因是在她书桌旁的地上摆放着一只笼子，笼子里有一只小仓鼠。“啊，不要！”她一下喊了出来。班主任立刻走了过去，问她是不是有什么问题。丽丽点了点头，但是一句话也说不出。已经太晚了，她知道她不可能再改主意了，



不能再坐回到那个小女孩的旁边了。

开始讲课了，大家慢慢地忘记了新来的同学。丽丽开始打量整个教室，从左到右，从前到后，最后把目光聚集到那只小仓鼠身上。在以前的学校里，她看到过不少鱼缸，每一次都把她折腾得够呛！真奇怪，这个教室里怎么会有一只小仓鼠呢？

这个小家伙一动不动，好像正在睡觉。丽丽想起来了，仓鼠一般都在夜里活动，白天反而睡大觉。看来这次她的运气不错。小家伙可千万别醒过来啊！丽丽小心地向窗户的方向望去。窗台上一共摆了三盆花，其中有两盆看上去长得还不错，枝繁叶茂，但是第三盆不知为什么耷拉着脑袋，一副无精打采的样子。还好丽丽没有直接坐在窗户边，而且她和窗户之间还隔了不少同学，情况应该不会太糟糕。就在这时，丽丽的目光碰到了坐在窗边的那个小女孩的目光。她的脸拉得很长，充满怨恨地盯着丽丽，显然还在生丽丽的气。丽丽咧了咧嘴，很不自信地向她挤出一个笑脸，但是，那个小女孩的脸反而拉得更长了。丽丽只好把目光移开，开始听老师讲课。

在课间休息时，丽丽独自坐在自己的位子上，一边啃面包，一边从眼角偷偷地观察班里的同学。长着小蒜头鼻子和招风耳的女孩好像有不少女朋友，她们看上去像是一伙的。这时小团伙里的女孩们都围坐着，似乎在讨论什么重要的事情。她们的头紧紧地靠在一起，嘴里唧唧喳喳说个不停，有的人说着说着还回过头来瞥丽丽一眼。很明显，她们是在讨论丽丽。

过了一会儿，所有人都走出了教室，来到校园的广场上。丽丽也在广场边找到一张长椅坐了下来，远远地观察自己的新同学。没有人走过来和她搭话，估计是没人愿意和那个女生小团伙发生矛盾吧，她们一定都把丽丽当成了不受欢迎的人。真是太厉害了，丽丽暗暗对自己说，在新学校还不到两个小时就已经让所有人讨厌，这可是破了自己的最高纪录！

一只小鸟落到长椅的靠背上，然后忽然跳到了丽丽的肩上，把她吓了一跳。丽丽立刻赶走了可恶的小鸟，害怕地向四处张望。有人在观察她吗？好像没有，也没有人看到这里发生了什么。这时小



鸟又飞了回来，重新站在椅背上，充满期待地看着丽丽。随后又来了另一只小鸟，歪着头打量着丽丽。

“求求你们啦！”丽丽小声地对它们俩说，“不要来烦我，难道我的麻烦还不够多吗？！”

小鸟们愣了一下，好像在考虑丽丽说的话，然后就一齐飞走了。

“苏思文德，你刚才在和谁说话？”一个很大的声音忽然在她的耳边响起。丽丽小心翼翼地转过身去，发现女生小团伙的女孩们不知什么时候都站在了她的跟前。看来她们改变了主意，想和她说话了。女孩们把胳膊连在一起，组成半圆形，把丽丽围在中间。她们一个个瞪圆了眼睛，居高临下地看着丽丽。这个小团伙的头目看来就是刚才问话的金发女孩。她是个脸上长满了雀斑的大个子，样子看上去很凶，好像随时都会大打出手。

“苏思文德，你说，你刚才到底在和谁说话？”她又故意用丽丽的姓叫了她一遍。这个怪里怪气的老掉牙的名字又一次把女孩们给逗笑了。“是不是因为没人愿意和你说话，所以你才自言自语呀？”所有人又都哄堂大笑起来——除了丽丽。她见过这样

的场面，也知道在这种情况下最好什么都不做，所以低着头坐在那里，一言不发。

“你是不是觉得你比我们都好？呵？！”她听到那个金发女孩狠狠地说，“你给我听好了，你要是以为你在这儿想干什么就干什么，那可就大错特错了！我告诉你，苏思文德，在这里是我们说了算！”金发女孩说完转身就走，其他的女孩一字排开，像是训练有素的部队一样，紧紧地跟在她们的首领后面。长着小蒜头鼻和招风耳的女孩还特意回过头来甩下一句：“你等着吧，看我们到时候怎么收拾你！”

课间休息结束后，丽丽最后一个回到教室。整整一天她都故作镇静地坐在自己的位子上。不知过了多长时间，最后一节课终于结束了。丽丽低着头，慢慢地向回家的方向走去。